

日本55位英美法权威法律人
评述英美120个经典判例

主编

[日] 藤仓皓一郎

木下毅

高桥一修

樋口范雄

译者

段匡

杨永庄

英美判例百选

美国公法
英国公法
刑事法
审判程序
侵权行为法
契约法
财产法

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

英美判例百选

主编：〔日〕藤仓皓一郎 木下毅

高桥一修 樋口范雄

译者：段 匡 杨永庄

北京大学出版社

北京·2005年

版权登记号 图字:01-2003-0815号

图书在版编目(CIP)数据

英美判例百选/(日)藤仓皓一郎,(日)木下毅等主编;段匡,杨永庄译.—北京:北京大学出版社,2005.4

ISBN 7-301-08874-4

I. 英… II. ①藤… ②木… ③段… ④杨… III. 英美法系—案例—汇编 IV. D904

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 026869 号

书 名: 英美判例百选

著作责任者:〔日〕藤仓皓一郎 木下毅 高桥一修 樋口范雄 主编
段匡 杨永庄 译

责任编辑:贺维彤

标准书号:ISBN 7-301-08874-4/D·1150

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027

电子信箱: pl@pup.pku.edu.cn

排 版 者:北京高新特打字服务社 51736661

印 刷 者:北京原创阳光印业有限公司

经 销 者:新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 34.75 印张 560 千字

2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

定 价:50.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

汉译简体字版获日本有斐阁株式会社授权出版发行

根据 1996 年第三次修订本译出

日文版序言

1964年,“英美判例百选”的日文译本首次问世;1978年,该书将公法和私法分为两册而再版;18年之后的1996年,在补充了重要判例的同时,又在新的构思下,发行了该书的第三版。可以说,第三版的“英美判例百选”的日文译本是继承了以往传统的又一次新的尝试。

其一,英美法的研究和学习是以判例为中心的,而所谓对判例的探讨,并非只是追究抽象的判决理由,鉴于对案件本身事实的讨论和探讨其与以往案例之间的关联极为重要,所以对旧版本的内容作了增加,尽可能详细地介绍了案件事实和判决理由。

“英美判例百选”的首要目的,是想使其成为教授英美法入门的有用教材,所以编辑者要求执笔者不要注重解说而是要给学生提供能事先阅读、思考的素材。全书的编排是由案件的事实梗概、判决要旨和按语组成的。根据情况,有些判例的事实梗概和判决要旨保留了英文原文,而按语则是让学生在思考和调查时得到启发。

其二,在判例的取舍上,着重选择英美法基础讲义中多次提及的内容。从英美法讲义中多次提及的历史上有名的判例和表现制度特色的判例中,选择了有关陪审制、集团诉讼等重要裁判制度的案例;有关英国公法历史上的著名案件以及与现代欧盟(EC)法相关的象征性的判例;与美国宪法的基本先例和联邦制度有关联的案件;在刑事法领域中显示了判例法重要性的案例;另外,为了在最基本的私法领域中表明判例所形成的实体法理的意义,还从侵权行为法、契约法以及包括信托的财产法领域中选择了重要判例。

在判例的选择上,对于历史上著名而重要的判例和现代的重要判例的比例尽可能地做到了均衡。

其三,英美法圈并不只局限于英国和美国,还有其他许多国家。但是该“英美判例百选”第三版中所选的判例几乎都是美国的,英国的

2 英美判例百选

只有一部分,其他国家的没有。其中最大的理由是因为现代日本对美国法极其关心,在教授英美法时,基本上都是以美国法为中心的,所以选的判例大多数都是美国的。不过,这样的选择也许并不准确,不仅包含有英国的,还有加拿大、澳大利亚等其他英美法国家的“英美判例百选”也许更可以显示英美法的广泛性和多样性,这是留待以后解决的课题了。

英美法的有趣,正是来源于其判例的有趣。这是活生生的人与人之间的深刻的纠纷和真挚地想要解决其纠纷的人们的记录,仅仅用“有趣”来形容似乎有些语病,正是通过判例所显示的案件的纠纷事实、为解决纠纷而论述的理由以及法律和法院所起的作用,我们可以学到英美法的精髓。在日本,不管是什么领域,早已认识到学习判例的重要性,但是实际上学生们接触判例并不多。鉴于英美法的判例尤为重要,所以在旧版的基础上,再版了第三版,但愿能被关心英美法的读者所接受。

最后,在此向不顾繁忙而迅速写就的各位执笔者以及编辑表示深深的谢意。

早稻田大学教授	藤仓皓一郎
北海道大学教授	木下 毅
法政大学教授	高桥 一修
东京大学教授	樋口 范雄

日文版执笔者一览表

(按照日文版顺序)

井上 彰 INOUE AKIRA	(中央大学教授) 判例 120、121
丸山 英二 MARUYAMA EIJI	(神戸大学教授) 判例 98、 103、104、106
畑博行 HATA HIROYUKI	(近畿大学教授) 判例 1、 39
小林 秀之 KOBAYASHI HIDEYUKI	(上智大学教授) 判例 69、 70
久保 宏之 KUBO HIROYUKI	(京都产业大学教授) 判 例 110
大泽 秀介 OHSAWA HIDEYUKI	(庆应义塾大学教授) 判 例 21、79
太田 裕之 OHDA HIROYUKI	(同志社大学专任讲师) 判例 31
佐伯 仁志 SAEKI HITOSHI	(东京大学教授) 判例 61
芹泽 英明 SERIZAWA HIDEAKI	(东北大学副教授) 判例 73、75、92、118
曾野 裕夫 SONO HIROO	(金泽大学副教授) 判例 108、114
高井 裕之 TAKAI HIROYUKI	(京都产业大学副教授) 判例 41、42
户松 秀典 TOMATSU HIDENORI	(学习院大学教授) 判例 22、23
松浦 以津子 MATSUURA ITSUKO	(爱知大学教授) 判例 95、 96
新美 育文 NIIMI IKUFUMI	(明治大学教授) 判例 88
高桥 一修 TAKAHASHI ISSHUU	(法政大学教授) 判例 32、 33、40、74、78
浅香 吉幹 ASAKA KICHIMOTO	(东京大学副教授) 判例 3、13、14、46

4 英美判例百选

- 浅见 公子 ASAMI KIMIKO (成城大学教授) 判例 9、35
- 藤仓 皓一郎 HUIKURA KOICHIRO (早稻田大学教授) 判例 12、18、30、34、68、86、87、93
- 饭塚 和之 IIZUKA KAZUYUKI (茨城大学教授) 判例 77、105
- 金原 恭子 KINBARA KYOKO (千叶大学副教授) 判例 19、20、60
- 大武 和夫 OHTAKE KAZUO (律师) 判例 62
- 坂井 千之 SAKAI KAZUYUKI (静修短期大学专任讲师) 判例 119
- 曾野 和明 SONO KAZUAKI (北海道大学教授) 判例 15、111
- 所 一彦 TOKORO KAZUHIKO (立教大学教授) 判例 59
- 宇贺 克也 UGA KATSUYA (东京大学教授) 判例 6
- 吉田 一雄 YOSHIDA KAZUO (清和大学专任讲师) 判例 65
- 堀部 政男 HORIBE MASAO (一桥大学教授) 判例 24、47、53
- 今井 雅子 IMAI MASAKO (东洋大学副教授) 判例 64
- 纸谷 雅子 KAMIYA MASAKO (学习院大学教授) 判例 25、27
- 戒能 通厚 KAINO MICHITSU (名古屋大学教授) 判例 52、54、117
- 大塚 正民 ÔTSUKA MASATAMI (律师、注册会计师) 判例 7
- 坂本 正光 SAKAMOTO MASAMITSU (明治学院大学副教授) 判例 81、82、83
- 樋口 范雄 HIGUCHI NORIO (东京大学教授) 判例 44、76、80、89、102、112、113
- 望月 礼二郎 MOCHIZUKI REIJIRO (神奈川大学教授) 判例 91、94
- 西川 理惠子 NISHIKAWA RIEKO (庆应义塾大学副教授) 判例 97、107

松井 茂记 MATSUI SHIGENORI	(大阪大学教授) 判例 4、16
宫川 成雄 MIYAGAWA SHIGEO	(同志社女子大学副教授) 判例 36、37
长内 了 OSANAI SATORU	(中央大学教授) 判例 5、26
佐藤 正滋 SATO SEIJI	(专修大学教授) 判例 63、109
早坂 禰子 HAYASAKA TOMIKO	(东京大学助教) 判例 71、72
釜田 泰介 KAMATA TAISUKE	(同志社大学教授) 判例 2、28
木下 毅 KINOSHITA TSUYOSHI	(北海道大学教授) 判例 10、11、48、100、101、115、122
丸田 隆 MARUTA TAKASHI	(关西学院大学教授) 判例 66
中村 民雄 NAKAMURA TAMIO	(成蹊大学副教授) 判例 50、51、90
酒卷 匡 SAKAMAKI TADASHI	(神户大学教授) 判例 57
石田 裕敏 ISHIDA YASUTOSHI	(姫路独协大学副教授) 判例 67
小早川 义则 KOBAYAKAWA YOSHINORI	(名城大学教授) 判例 58
野坂 泰司 NOSAKA YASUJI	(学习院大学教授) 判例 17
织田 有基子 ODA YUKIKO	(东京大学助教) 判例 84、85
田井 义信 TAI YOSHINOBU	(同志社大学教授) 判例 99
寺尾 美子 TERAOKA YOSHIKO	(东京大学教授) 判例 8、29、38、45、116、
田岛 裕 TAJIMA YUTAKA	(筑波大学教授) 判例 43、49
山川 洋一郎 YAMAKAWA YOICHIRO	(律师) 判例 55、56

* 以上括号内为执笔者日文版出版当时的所属单位及职称——译者注

目 录

I 美国公法

(一) 政府机构

1. Marbury v. Madison 违宪立法审查制的成立	1
2. Fletcher v. Peck 联邦最高法院对于州立法的司法审查	5
3. Martin v. Hunter's Lessee 联邦最高法院对于 州判决的审查	9
4. Reynolds v. Sims 议会的议席分配和“一人一票”的原则	14
5. United States v. Nixon 总统特权	19
6. Goldberg v. Kelly 社会福利行政和手续上的 正当法律程序	23

(二) 联邦制

7. McCulloch v. Maryland 联邦的默示的权力和州的课税权	27
8. Dartmouth College v. Woodward 契约条款和财产权的保护	32
9. Proprietors of Charles River Bridge v. Proprietors of Warren Bridge Co. 修正契约条款对财产权的保护	36
10. Gibbons v. Ogden 联邦的州际贸易规则权	40
11. Southern Pac. Co. v. State of Arizona 依据联邦的州际商业 条款和州的治安权制定规则——库利原则 (Cooley Doctrine)	44
12. Garcia v. San Antonio Metropolitan Transit Authority	

2 英美判例百选

州际商业条款和联邦议会的立法权	48
13. Swift v. Tyson 联邦法院的适用法 ①——一般普通法	52
14. Erie Railroad Co. v. Tompkins 联邦法院的适用法 ② ——Swift 判例的变更	56
15. Hanna v. Plumer 联邦法院的适用法 ③ ——Erie 规则的外延	60

(三) 人权的保护

16. United States v. Carolene Products Co. 公民权利的限制和 司法审查应有的姿态	64
17. Palko v. Connecticut 人权规定的纳入理论	69
18. The Civil Rights Cases 个人的歧视行为和州的行为	73
19. Lemon v. Kurtzman 政教分离	77
20. Wisconsin v. Yoder 宗教信仰的自由	82
21. Schenck v. United States 明显且现实的危险	87
22. New York Times Co. v. United States (The Pentagon Papers Case) 先行的制止	91
23. Miller v. California 猥亵和言论自由	95
24. New York Times Co. v. Sullivan 名誉毁损和言论自由	99
25. Texas v. Johnson 象征的表现	104
26. Dred Scott Case [Scott v. Sandford] 奴隶制和合众国最高法院	108
27. Plessy v. Ferguson 隔离但平等的原则	112
28. Korematsu v. United States 可疑的分类和严格的审查	116
29. Shelley v. Kraemer 种族歧视和州的行为的理论	120
30. Brown v. Board of Education of Topeka (Brown I)/ Brown v. Board of Education of Topeka (Brown II) 公立学校的按人种分校制度的违宪性	125
31. Moose Lodge No. 107 v. Irvis 私人之间的歧视	129
32. Regents of the University of California v. Bakke 反向歧视	133

33. Phillips v. Martin Marietta Corp. 雇用中的性别歧视	137
34. Missouri v. Jenkins 由法院采取措施取消 种族分校的局限性	141
35. The Slaughter-House Cases 第 14 修正案条款的意义	146
36. Lochner v. New York 经济自由和正当 法律程序条款 ①	150
37. Muller v. Oregon 经济自由和正当法律程序条款 ②	154
38. Village of Euclid, Ohio v. Ambler Realty Co. 土地利用规则和 正当法律程序条款	158
39. West Coast Hotel Co. v. Parrish Lochner 时代的终结	162
40. Roe v. Wade 人工流产和宪法上的个人自由的权利 ①	166
41. Planned Parenthood v. Casey 人工流产和宪法上的 个人自由的权利 ②	170
42. Cruzan v. Director, Missouri Department of Health 死的权利	174

II 英国公法

43. Bate's Case (An Information Against Bate) 国王的课税权和 议会制定法	178
44. Prohibitions del Roy 法的支配 ——国王的禁止令状事件	181
45. Dr. Bonham's Case 司法审查的起源	183
46. The Five Knights' Case (Darnel's Case) 君主权的独断 专行和人身保护令	186
47. British Railways Board v. Pickin 议会主权的原则	189
48. Regina v. Secretary of State for Transport, ex parte Factortame Ltd. 欧洲共同体法带来的“议会主权原则”的改观	193
49. Anisminic, Ltd. v. Foreign Compensation Commission 普通法院进行的司法审查	197

4 英美判例百选

50. O'Reilly v. Mackman 排他性的司法审查的管辖权	202
51. Council of Civil Service Unions v. Minister for the Civil Service 对于行政行为的司法审查的一般原则	206
52. Regina v. Secretary of State for the Home Department, ex parte Brind 政府对报道自由的规制和可否 援引欧洲人权公约	210
53. Derbyshire County Council v. Times Newspapers Ltd. 言论自由	215
54. Malone v. Metropolitan Police Commissioner 窃听和隐私权	219

III 刑 事 法

55. Powell v. Alabama 接受辩护人辩护的权利 ①	224
56. Gideon v. Wainwright 接受辩护人辩护的权利 ②	228
57. Mapp v. Ohio 违法搜查、扣押和证据排除法则	232
58. Miranda v. Arizona 嫌疑人的审讯和辩护人在场权	236
59. In re Gault 少年审判程序和正当法律程序	241
60. Gregg v. Georgia 死刑的合宪性	245
61. M'Naghten's Case 责任能力	249

IV 审 判 程 序

62. Bates v. State Bar of Arizona 辩护律师广告规则 和表达的自由	253
63. Bushell's Case 不按照说明的陪审的责任	258
64. Williams v. Florida 6人制的刑事陪审	263
65. Apodaca v. Oregon 陪审裁断的非全体一致的原则	267
66. J.E.B. v. Alabama ex rel. T.B.	

陪审员的选定和性别歧视	271
67. Curtis v. Loether 接受陪审裁判的权利	275
68. Regina v. Ford 英国的陪审裁判	
——陪审员的种族构成	279
69. Hickman v. Taylor 披露程序的范围和工作成果的法理	283
70. Eisen v. Carlisle & Jacquelin	
集体诉讼和是否要个别通知	288
71. Flast v. Cohen 纳税人诉讼	293
72. Association of Data Processing Service Organization v. Camp	
行政诉讼的原告资格(standing)	298
73. Matsushita Electric Industrial Co. v. Zenith Radio Corp.	
简易判决(Summary Judgment)	302
74. Slocum v. New York Life Insurance Co.	
和裁断不同的判决	307
75. Commonwealth v. Wright/Commonwealth v. Sullivan	
事实问题和法律问题	311
76. London Tramways Co. v. London County Council	
先例的绝对约束性在英国的确立	314
77. Practice Statement 先例的绝对约束性的修正	318
78. Flood v. Kuhn 美国的先例约束性	322
79. Wyatt v. Stickney 公共诉讼的救济方法	326
80. Lucy Webb Hayes National Training Schol v. Geoghegan	
区分普通法和衡平法的现代意义	330
81. Pennoyer v. Neff 州裁判管辖权的基本原则	333
82. International Shoe Co. v. Washington	
人的审判管辖权的扩张	337
83. Shaffer v. Heitner 物的审判管辖权的扩张	341
84. Babcock v. Jackson 准据法的决定规则	345
85. Williams v. North Carolina (Williams I)/Williams v.	
North Carolina (Williams II) 对其他州判决的承认	348

V 侵权行为法

86. United States v. Carroll Towing Co. 过失的判定式 352
87. Palsgraf v. Long Island Railroad Co. 注意义务的范围 356
88. Sindell v. Abbott Laboratories 因果关系的证明和
市场占有率的责任 360
89. Ybarra v. Spangard 过失推论原则(Res Ipsa Loquitur) 364
90. Butterfield v. Forrester 混合过失(可归责于己的过失) 368
91. Rylands v. Fletcher 工作物和严格责任 372
92. Winterbottom v. Wright 直接的契约关系
和侵权行为责任 376
93. MacPherson v. Buick Motor Co. 缺陷车的制造者
的过失责任 379
94. Donoghue v. Stevenson 由过失产生的产品责任
——英国 383
95. Henningsen v. Bloomfield Motors, Inc. 由保修(Warranty)
产生的产品责任 386
96. Greenman v. Yuba Power Products, Inc. 由侵权行为法上的
严格责任产生的产品责任 390
97. Time, Inc. v. Hill 民事上的个人隐私权利的侵害 394
98. Tarasoff v. Regents of University of California
第三者保护义务 399
99. Overseas Tankship (U.K.) Ltd. v. Morts Dock & Engineering
Co. (The Wagon Mound) 由侵权行为产生的损害赔偿 403
100. BMW of North America, Inc. v. Gore 惩罚性的
损害赔偿金额的违宪性 407

VI 契 约 法

101. Slade's Case 简约之诉和契约法的成立	412
102. Hamer v. Sidway 对价 (consideration) 的法理	417
103. Mills v. Wyman 道德的义务和对价 ①	421
104. Webb v. McGowin 道德的义务和对价 ②	425
105. Central London Property Trust Ltd. v. High Trees House Ltd. 允诺的不容否定 ①——英国	429
106. Feinberg v. Pfeiffer Co. 允诺的不容否定 ②——美国	433
107. Carlill v. Carbolic Smoke Ball Co. 承诺的方法	437
108. ①Farmland Service Cooperative, Inc. v. Klein/ ②Decatur Cooperative Ass'n v. Urban/ ③Statute of Frauds (1677) 反欺诈法 (书面的要件)	441
109. Suisse Atlantique Société d'Armement Maritime S.A. v. N. V. Rotterdamsche Kolen Centrale 根本违约	446
110. Krell v. Henry 目的实现受阻 (Frustration) 的法理	451
111. Williams v. Walker-Thomas Furniture Co. 显失公平的契约 (Unconscionable Contract)	455
112. Sullivan v. O'connor 信赖利益、履行利益、 原状回复利益	459
113. Hadley v. Baxendale 违约的损害赔偿	463
114. Sedmak v. Charlie's Chevrolet, Inc. 特定履行	467

VII 财 产 法

115. United States v. Willow River Power Co. 财产权 (Property Right) 的概念和水利权	471
116. ①Armory v. Delamirie/②Tapscott v. Cobbs & als. 产权 (title) 的相对性	475
117. Atlas Auto Rental Corp. v. Weisberg	